

Saint Herman of Alaska

(December 13/16, July 27/ August 9)

(†1837)



Our Venerable Father Herman of Alaska was the first saint of the Russian Orthodox Church in America. An 18th-century *missionary*, he brought the Gospel to the Aleuts and Eskimos living in Alaska.

Saint Herman was born in 1757 in a merchant's family near Moscow. His birth name is not known. At age 16 Herman became a *novice* in the Holy Trinity-Sergius *Hermitage* where he stayed for the next few years. The saint wanted to live alone in a *secluded* place and moved to Valaam Monastery. He received a blessing from Abbot Nazarius before beginning to live as a *hermit* in the forest near the monastery. Saint Herman had a beautiful voice, and on holidays he came to the church and sang in the *choir*.

After Herman spent 15 years at Valaam, the Lord called him for missionary service. Together with several other monks, Venerable Herman went to Alaska to bring the word of God to the people there. The Russian monks were the first Orthodox missionaries in North America. They built a church and started preaching among the Alaskans. Soon, a school was built for the Aleut children.

It was not easy to *gain the trust* of the local people. At that time, Alaska was colonized by Russia. Many Russian *fur traders* who traveled there *cared* only for money and treated the *Native Americans* badly. Venerable Herman always defended the Alaskans and helped them, which he saw as his duty. He called himself “the *nanny* and the servant of the local people.” Saint Herman taught their children and helped everybody suffering from illness or poverty. His example of an honest and godly life helped many non-believers to understand Christianity. They truly loved Saint Herman and called him *Apa*, which means “grandfather.”

Thanks to Venerable Herman, thousands of people accepted the Christian faith.

All his life Father Herman remained a simple monk. He wore old clothes and ate little.

Saint Herman reposed in the Lord at the age of 81. An Orthodox Seminary in Kodiak, Alaska, is named in his honour. Venerable Herman was glorified in 1970.



Часовня Всех Святых, г. Кодиак, Аляска

Lesson 11

Herman [hə:mən] Aleut ['ælr:ut] Kodiak ['kəudɪ,æk]
Alaska [ə'læskə] Eskimo ['eskɪ,məu]

Словарь к тексту

missionary, *n.* ['mɪʃənɪ] миссионер
novice, *n.* ['nɒvɪs] послушник
hermitage, *n.* ['hɜ:mɪtədʒ] пустынь, уединённое жилище
secluded, *adj.* [sɪ'klu:did] уединённый
hermit, *n.* ['hɜ:mɪt] отшельник
choir, *n.* ['kwaɪə] хор
to gain trust ['geɪn trʌst] завоевать доверие
fur trader [fə:'treɪdə] торговец пушниной
care for, *v.* [keə'fɔ:] заботиться
native, *n.* ['neɪtɪv] коренной житель
nanny, *n.* ['næni] няня, нянька

Exercises

A. Ответьте на вопросы по тексту.

1. How old was Father Herman when he became a novice in the Holy Trinity-Sergius Hermitage?
2. Who was the abbot of Valaam Monastery when Saint Herman lived there?
3. Where did Venerable Herman serve as a missionary?
4. To whom (кому?) did he bring the Gospel?
5. What did the monks do after coming to Alaska?
6. Why was it so difficult to gain the trust of the Alaskans?
7. How did Saint Herman help the Native Americans?
8. Why did the local people like Father Herman so much?
9. How old was Saint Herman when he reposed in the Lord?
10. Where is St. Herman's Orthodox Seminary?

B. Составьте рассказ о жизни в Аляске святого Германа, состоящий из кратких предложений. Используйте словосочетания

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. went to Alaska | 5. defended the local people |
| 2. was colonized by Russia | 6. helped everybody |
| 3. started preaching among the Alaskans | 7. called him Apa |
| 4. built schools and churches | 8. accepted the Christian faith |

C. Grammar Practice

Определите тип наречия, стоящего в скобках, и употребите это наречие в предложении. Для справки используйте таблицу в приложении Grammar Reference на стр. 212-213.

1. Holy Father Herman defended the native people and cared for them. (always)
2. The Alaskans loved their Apa Herman. (truly)

Lesson 11

3. St. Nicholas wanted to live as a monk in the Holy Land. (quietly)
4. People came to Venerable Sergius for advice and prayer. (often)
5. Alexander was sixteen years old when he became the ruler of Novgorod. (only)
6. Matrona and her mother started to dig, and they found an icon. (there)
7. Our holy saints continue praying for us. (still)
8. He was a small child when his father died. (still)



D. Вставьте недостающие гласные. Проверьте, правильно ли вы их записали; запомните слова.

S ___ C L ___ D ___ D

M ___ S S ___ ___ N ___ R ___

H ___ R M ___ T

C H ___ ___ R

H ___ R M ___ T ___ G ___

N ___ V ___ C ___

E. Word-Building

Приставки (или префиксы) изменяют значение слова, однако слово остаётся той же частью речи. Исключение составляет приставка **en-**, с помощью которой от прилагательных и существительных образуются глаголы: *enlarge*, *enrage*.

Приставки **dis-**, **im-** и **un-** имеют значение отрицания: *disobey* – не слушаться, *impossible* – невозможный, *unhappy* – несчастливый.

Re- употребляется с глагольными основами и обозначает повторность действия или совершение его заново (подобно приставке *пере-* в русском языке): *rewrite* – переписать, *rebuild* – построить заново.

Объясните, как приставка изменила значение основы. Переведите слова.

disagree

unwise

reuse

unknown

distrust

imperfect

dislike

unkind

disappear

dishonest

unkindly

impolite

redo

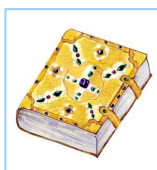
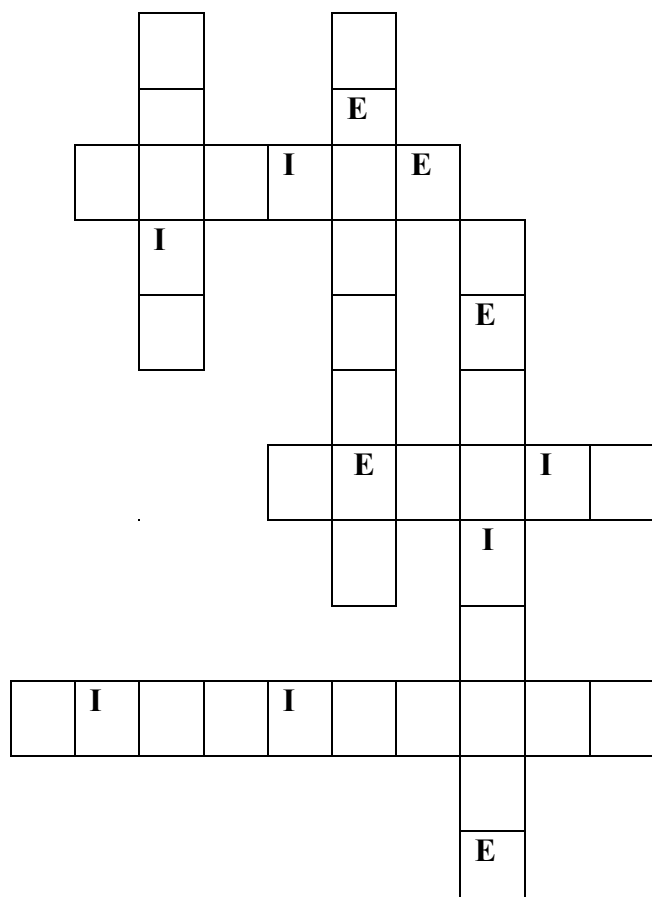
reread

unafraid

Lesson 11



F. Вспомните, как переводятся слова *послушник, пустынь, миссионер, отшельник, хор, уединённый*. По заполненным клеточкам догадайтесь, как эти слова расположены в кроссворде. Впишите слова в кроссворд по памяти.



G. Прочтите цитату из Евангелия от Луки вслух, вслед за учителем. Найдите её в Евангелии на русском языке.

*Glory to God in the highest, and on earth peace
among men with whom He is pleased!*

Luke 2:14



Lesson 11



Homework

A. Найдите в словаре следующие слова и запишите их перевод.

pasture _____

manger _____

shepherd _____

messenger _____

to wrap _____

mankind _____

B. Прочитайте по транскрипции и запомните произношение.

Bethlehem ['beθ lɪ hem]

Joseph ['dʒəʊ zəf]

C. Запишите слова упр. А в алфавитном порядке.

D. Прочитайте текст. Предложения, выделенные курсивом, цитируются из Евангелия от Луки (2:9-20). Найдите их в русском тексте Евангелия.

Shepherds Hear about the Birth of Jesus

Our Saviour was born in Bethlehem. Near the town were many pastures where shepherds took care of their sheep. Some of the shepherds were not asleep on that night. *And an angel of the Lord appeared to them, and they were filled with fear. And the angel said to them, "Be not afraid; for behold, I bring you good news of a great joy which will come to all the people."* (Luke 2:9-10) The angel told the shepherds that a Babe* is born in the town of David, Who is Christ the Lord, the Saviour of mankind. The Babe is wrapped and lying in a manger. *And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying, "Glory to God in the highest, and on earth peace among men with whom He is pleased!"* (2:13-14)



Lesson 11

Then the heavenly messengers disappeared. At hearing this joyous news, the shepherds decided to go to Bethlehem and see the Holy Child. *And they went with haste, and found Mary and Joseph, and the Babe lying in a manger. (2:16)* The shepherds glorified and praised God for all they had seen and heard. *But Mary kept all these things, pondering them in her heart. (2:19)* When the shepherds returned, they told everybody about the Child Whom they saw. And the people who heard them marveled (дивились, изумлялись) at this news.

* В Евангелии на английском языке в значении Святой Младенец употребляется слово *Babe*.

Е. Впишите в предложения недостающие глаголы из списка. Поставьте их в нужной форме (согласуйте в числе, лице и времени).

decide, be afraid, tell (2), praise, appear, be

1. The shepherds _____ when the angels _____ before them.
2. The angel _____ them about the birth of our Saviour.
3. The shepherds _____ to go to Bethlehem and see the Holy Child.
4. Mary and Joseph _____ with the Holy Babe.
5. The shepherds _____ the Lord and _____ everyone what they had seen.

Ф. Выучите наизусть цитату из урока.

* * *

